

No. 23134

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
BOLIVIA**

**Agreement concerning financial co-operation. Signed at
La Paz on 30 May 1983**

Authentic texts: German and Spanish.

Registered by the Federal Republic of Germany on 8 November 1984.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
BOLIVIE**

**Accord de coopération financière. Signé à La Paz le 30 mai
1983**

Textes authentiques : allemand et espagnol.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 8 novembre 1984.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF BOLIVIA CONCERNING FINANCIAL CO-OPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Bolivia,

In the spirit of the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and the Republic of Bolivia,

Desiring to strengthen and enhance these friendly relations through financial co-operation as partners,

Aware that the maintenance of these relations constitutes the basis of this Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in the Republic of Bolivia,

Have agreed as follows:

Article 1. (1) The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Republic of Bolivia and/or other borrowers to be designated jointly by the two Governments to obtain from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt am Main, for the following projects:

- Mining equipment replacement programme: up to DM 15,000,000 (fifteen million deutsche mark);
- Prospecting for minerals in the Los Lipez region: up to DM 10,500,000 (ten million, five hundred thousand deutsche mark);
- Extension of the Altiplano/Valles irrigation programme: up to DM 4,500,000 (four million, five hundred thousand deutsche mark);
- Lead-and silver-ore processing plants: up to DM 10,000,000 (ten million deutsche mark);
- Rural basic sanitation programme: up to DM 3,500,000 (three million, five hundred thousand deutsche mark);
- Rural electrification programme: up to DM 3,500,000 (three million, five hundred thousand deutsche mark),

provided that, after examination, the projects qualify for promotion.

(2) An amount of DM 17,000,000 (seventeen million deutsche mark) from the provision of DM 19,000,000 (nineteen million deutsche mark) which, pursuant to the Agreement of 9 July 1980, was made for the project “Corocoro copper ore plant” shall be utilized for the financing of the projects “Lead-and silver-ore processing plants”, “Rural basic sanitation programme” and “Rural electrification programme”. By agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Bolivia, the first-mentioned project shall be carried out; the Agreement of 9 July 1980 shall not be deemed accordingly to have lapsed.

(3) This Agreement shall also apply if, at a later date, the Government of the Federal Republic of Germany enables the Government of the Republic of Bolivia to obtain from the Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, loans or financial contributions

¹ Came into force on 30 May 1983 by signature, in accordance with article 8.

for preparing the projects referred to in article 1 or financial contributions for collateral measures required for the implementation and maintenance of the said projects.

(4) The projects referred to in paragraph 1 may be replaced by other projects if the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Bolivia so agree. Financial contributions granted for preparatory and collateral measures in accordance with paragraph 3 shall be converted into loans if they are not used for such measures.

Article 2. (1) Utilization of the amounts specified in article 1, paragraph 1, as well as the terms and conditions on which they are made available shall be governed by the contracts to be concluded between the Kreditanstalt für Wiederaufbau and the recipients of the loans; these contracts shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

(2) The Government of the Republic of Bolivia, in so far as it is not itself a borrower, shall stand surety *vis-à-vis* the Kreditanstalt für Wiederaufbau for all deutsche mark payments to be made in discharge of the borrowers' obligations under the contracts to be concluded pursuant to paragraph 1.

Article 3. The Government of the Republic of Bolivia shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other fiscal charges levied in the Republic of Bolivia in connection with the conclusion and execution of the contracts referred to in article 2.

Article 4. The Government of the Republic of Bolivia shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such transport by sea and air of passengers and goods as results from the granting of the loans, refrain from taking any measures that might exclude or impede the participation, on an equal footing, of transport enterprises having their principal place of business in the German area of application of this Agreement, and grant any necessary permits for the participation of such enterprises.

Article 5. Supplies and services for projects financed from the loans shall, unless provided for in individual cases, be subject to international public tender.

Article 6. With regard to supplies and services resulting from the granting of the loans, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to preference being given to the economic potential of *Land Berlin*.

Article 7. With the exception of those provisions of article 4 which refer to air transport, this Agreement shall apply also to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the Government of the Republic of Bolivia within the three months following the date of entry into force of this Agreement.

Article 8. This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at La Paz on 30 May 1983, in two originals, in the German and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

Dr. HELLMUT HOFF

For the Government of the Republic of Bolivia:

Dr. MARCIAL TAMAYO